

Государство Израиль
Министерство просвещения
Тип экзамена: на аттестат зрелости
Время проведения экзамена: зима 2026 года
Номер вопросника: 8284
Перевод на русский язык (5)

מדינת ישראל
משרד החינוך
סוג הבחינה: בגרות
מועד הבחינה: חורף תשפ"ו, 2026
מספר השאלון: 8284
תרגום לרוסית (5)

Еврейская и мировая литература Для новых репатриантов

ספרות עברית וכללית לעולים חדשים

Указания

- а. Продолжительность экзамена: 2 часа 30 минут.
- б. Строение вопросника и ключ к оценке:
в этом вопроснике четыре раздела.
Раздел первый: рассказ
Раздел второй: драма
Раздел третий: роман и новелла
Раздел четвертый: поэзия (средневековая поэзия,
поэзия Хаима Нахмана Бялика, поэзия Леи Гольдберг,
поэзия Рахели)
Вы должны выбрать три из четырех разделов и ответить на
вопросы в соответствии с указаниями в каждом разделе (за
каждый раздел – $33\frac{1}{3}$ балла).

в. Разрешенный вспомогательный материал:

- (1) Двухязычный словарь.
(2) Перечень произведений.

г. Особые указания:

- (1) Запишите перед каждым ответом номер раздела
и номер вопроса, на который вы решили отвечать.
(2) Пишите аккуратно, обращайтесь внимание
на орфографию, пунктуацию и правила грамматики.
(3) Нельзя приводить примеры из одного и того же
произведения в нескольких ответах.
(4) Для экзаменуемых интернов: обязательно следует
приложить к экзаменационной тетради перечень
изучавшихся произведений.
Для экзаменуемых экстернов и экзаменуемых
"משנה": перечень произведений будет выдан.

הוראות

- א. משך הבחינה: שעותיים וחצי.
ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:
בשאלון זה ארבעה פרקים.
פרק ראשון: סיפור קצר
פרק שני: דרמה
פרק שלישי: רומאן ונובלה
פרק רביעי: שירה (שירת ימי הביניים,
שירת חיים נחמן ביאליק, שירת לאה גולדברג,
שירת רחל)
יש לבחור בשלושה מארבעת הפרקים
ולענות על השאלות לפי ההוראות בכל פרק
(לכל פרק – $33\frac{1}{3}$ נקודות).

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

- (1) מילון עברי-לועזי / לועזי-עברי.
(2) רשימת יצירות.

ד. הוראות מיוחדות:

- (1) יש לרשום בראש כל תשובה את מספר
הפרק ואת מספר השאלה שבחרתם
להשיב עליה.
(2) שימו לב לכתב, לכתוב, לפיסוק ולכללי
הדקדוק.
(3) אין להדגים באמצעות אותה יצירה בכמה
תשובות.
(4) לנבחנים אינטרניים: חובה לצרף למחברת
הבחינה את רשימת היצירות שנלמדו.
לנבחנים אקסטרניים ולנבחני משנה:
תימסר רשימת יצירות.

יש לכתוב במחברת הבחינה בלבד. יש לרשום "טייטה" בראש כל עמוד המשמש טייטה.
כתיבת טייטה בדפים שאינם במחברת הבחינה עלולה לגרום לפסילת הבחינה.

Пишите только в экзаменационной тетради. Напишите слово «טייטה» в начале каждой страницы, отведенной
вами под черновик. Выполнение черновых записей на листах, не относящихся к экзаменационной тетради, может
привести к тому, что экзамен будет аннулирован.

Желаем успеха!

ב ה צ ל ח ה !

Вопросы Раздел первый – рассказ

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на два из вопросов 1–4 (за каждый вопрос $16\frac{2}{3}$ балла).

Нельзя приводить примеры из одного и того же произведения в нескольких ответах.

Обратите внимание: на вопросы 1–3 можно отвечать также и по рассказу "Одно Рождество" [חג מולד אחד] Трумена Капоте [טרומן קפוטה].

1. Во многих рассказах действующие лица или читатель открывают для себя в продолжении рассказа или в его конце детали, которые не были известны в начале.
Укажите такого рода деталь в изученном вами рассказе, опишите, как она становится известна в этом рассказе, и объясните ее роль в раскрытии смысла рассказа.
2. Описания природы, противопоставления, аналогии, мотивы, аллюзии [ארמזים], сны и внутренние монологи – это художественные средства, которые помогают понять изображаемую действительность во многих рассказах.
Выберите два из этих художественных средств, покажите их использование в изученном вами рассказе и объясните их роль в понимании изображаемой в рассказе действительности.
3. Какие чувства (например, уважение, сострадание, отторжение, смешанные чувства) вызывает у вас главный герой изученного вами рассказа?
Объясните, что в этом герое вызывает у вас такие чувства, и проиллюстрируйте свой ответ.
4. Трумен Капоте "Одно Рождество" [חג מולד אחד / טרומן קפוטה]
Опишите образ Сук и объясните ее роль в формировании мира чувств и ценностей Бадди.

Раздел второй – драма

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на один из вопросов 5–8 ($33\frac{1}{3}$ балла).

Трагедии Софокла [סופוקלס]: "Антигона" ["אנטיגונה"], "Царь Эдип" ["אדיפוס המלך"]

и трагедии Шекспира [שקספיר]: "Гамлет" ["המלט"], "Король Лир" ["המלך ליר"], "Макбет" ["מקבת"],

"Отелло" ["אوتלו"], "Ромео и Джульетта" ["רומיאו ויוליה"]

5. Выберите два диалога, **или** два монолога, **или** монолог и диалог из изученной вами трагедии, кратко опишите их и объясните роль каждого из них в понимании конфликта трагедии.
6. Опишите страдания героя (или героини) изученной вами трагедии, и объясните, что было причиной этих страданий.
- Какое прозрение (осознание) возникает в финале пьесы вследствие этих страданий? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

Современная пьеса (19 или 20 века)

7. Опишите отношения между персонажами в изученной вами пьесе.
- По вашему мнению, отражают ли взаимоотношения персонажей какое-то более значимое явление в человеческом обществе? Объясните свой ответ.
8. Каков центральный конфликт в изученной вами современной пьесе?
- Объясните и проиллюстрируйте, как два драматургических средства (например, диалог, монолог, декорации, сценический реквизит) наглядно показывают этот конфликт в пьесе.

Раздел третий – роман и новелла

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на один из вопросов 9–11 ($33\frac{1}{3}$ балла).

Обратите внимание: на вопросы 9–10 можно отвечать также и по роману "1984" Джорджа Оруэлла [ג'ורג' אורוול] .

9. Во многих произведениях представлена прямая или опосредованная критика личности или общества.

Какая критика содержится в изученном вами романе или новелле и какими способами она представлена?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

10. Объясните причины напряженности или разногласий между персонажами изученного вами романа или новеллы.

Каким образом эта напряженность или разногласия способствуют развитию сюжета и разрешаются ли они в произведении?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

11. 1984 / Джордж Оруэлл [ג'ורג' אורוול]

В романе "1984" описана тяжелая действительность, однако в ней можно разглядеть также моменты, которые утешают.

Объясните и проиллюстрируйте это утверждение.

Раздел четвертый – поэзия

(средневековая поэзия, поэзия Хаима Нахмана Бялика, поэзия Леи Гольдберг, поэзия Рахели)

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на два из вопросов 12–25 (за каждый вопрос $16\frac{2}{3}$ балла).

Средневековая поэзия

12. Прочитайте стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

לבי במזרח / יהודה הלוי

לבי במזרח ואנכי בסוף מערב - / איך אטעמה את אשר אכל ואיך יערב?
איכה אשלים נדרי ואסרי, בעוד / ציון בחבל אדום ואני בכבל ערב?
יכל בעיני עזב כל טוב ספרד, כמו / יקר בעיני ראות עפרות דביר נחרב!

Какие чувства испытывает поэт к Сиону и какие чувства он испытывает к Испании [ספרד]?

В своем ответе объясните также, каким образом два из художественных средств стихотворения помогают выразить эти чувства.

13. Прочитайте стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

יפה נוף / יהודה הלוי

יפה נוף, משוש תבל, קריה למלך רב, / לה נכספה נפשי מפאתי מערב!
המון רחמי נכמר כי אזכרה קדם, / כבודך אשר גלה ונוף אשר חרב.
ומי יתנני על כנפי נשרים, עד / ארנה בדמעתי עפרך ויתערב!
דרשתיה, ואם מלכך אין בך ואם במקום / צרי גלעדך - נחש שרף וגם עקרב.
הלא את אבניך אחונו ואשקם / וטעם רגביך לפי מדבש יערב!

Как в этом стихотворении выражена эмоциональная связь лирического героя [דובר] с

Иерусалимом? В своем ответе укажите и объясните два художественных средства, с помощью которых показана эта эмоциональная связь.

/продолжение на странице 6/

14. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

הָבָא מִבּוֹל / יהודה הלוי

הָבָא מִבּוֹל וְשָׁם תִּבְּל חֲרָבָה? / וְאֵין לְרֹאוֹת פְּנֵי אֶרֶץ חֲרָבָה,
וְאֵין אָדָם וְאֵין חַיָּה וְאֵין עוֹף – / הֶסֶף הַכֹּל וְשָׁכְבוּ מַעֲצָבָה?
וּבְרֹאוֹת הָרָר וְשׁוֹחָה לִי מְנוּחָה, / וְאֶרֶץ הָעֲרָבָה לִי עֲרָבָה.
וְאֲשָׁגִיחַ לְכָל עֶבֶר – וְאֵין כָּל, / אֲבָל מַיִם וְשָׁמַיִם וְתַבָּה,
וְלוֹיִתָּן בְּהֶרְתִּיחוֹ מְצוּלָה, / וְאֶחָשֵׁב כִּי תֵהוֹם יֶחֱשֹׁב לְשִׁיבָה. 5
וְלֵב הַיָּם יִכְחַשׁ בְּאַנְיָה, / כְּאֵלוֹ הִיא בְּיַד הַיָּם גִּנְיָה!
וְיָם יִזְעַף – וְנִפְשִׁי תַעֲלֶז, כִּי / אֵלֵי מִקְדָּשׁ אֱלֹהֶיךָ קֹרְבָה.

Объясните и проиллюстрируйте, как в этом стихотворении показано напряжение между отчаянием и надеждой.

По вашему мнению, какое из этих чувств ярче выражено в стихотворении? Обоснуйте и проиллюстрируйте свой ответ.

.

Поэзия Хаима Нахмана Бялика

15. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

הַכְּנִי־סִינִי תַּחַת כְּנָפֶיךָ / חיים נחמן ביאליק

הַכְּנִי־סִינִי תַּחַת כְּנָפֶיךָ, строфа 1
וְהִי לִי אִם וְאַחֲוֹת,
וְיִהי חִיקְךָ מְקַלֵּט רֹאשִׁי,
קוֹרֵת־פְּלוֹתֵי הַנְּדָחוֹת.

וּבָעֵת רַחֲמִים, בִּין־הַשְּׁמָשׁוֹת, строфа 2
שְׁחִי וְאַגֵּל לָךְ סוּד יְסוּרִי:
אוֹמְרִים, יֵשׁ בְּעוֹלָם נְעוּרִים –
הֵיכָן נְעוּרִי?

וְעוֹד רָז אָחֵד לָךְ אֶתְנֻדָּה: строфа 3
נִפְשִׁי נִשְׂרָפָה בְּלֶהֱבָה;
אוֹמְרִים, אֶהְבָּה יֵשׁ בְּעוֹלָם –
מִה־זֹּאת אֶהְבָּה?

הַכּוֹכָבִים רָמוּ אוֹתִי, строфа 4
הָיָה חֲלוֹם – אָךְ גַּם הוּא עֶבֶר;
עָתָה אֵין לִי כְּלוֹם בְּעוֹלָם –
אֵין לִי דָבָר.

הַכְּנִי־סִינִי תַּחַת כְּנָפֶיךָ, строфа 5
וְהִי לִי אִם וְאַחֲוֹת,
וְיִהי חִיקְךָ מְקַלֵּט רֹאשִׁי,
קוֹרֵת־פְּלוֹתֵי הַנְּדָחוֹת.

О чем просит лирический герой [דובר] в этом стихотворении и что можно узнать из этой просьбы о его состоянии?

Объясните и проиллюстрируйте два из художественных средств, помогающих изобразить это состояние.

16. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

צפרת / חיים נחמן ביאליק

строфа 4
וְהִנֵּה נִקְלָעָה צִפְרֵת כְּפָרֶחַ בְּקֶצֶה
שֶׁעַר מַחְלַפְתָּהּ הַמְפֹּזָה עַל־הַמַּחְגָּרִת,
וְכִמּוֹ רִמְזָה לִי: בְּחוּר, קוֹם שְׁקֵה־לָּהּ, וְדָמָה
אֵלַי הַצִּפְרֵת!
אוֹלָם אַתָּה – הַהֲרֹגְשֵׁת בְּצִפְרֵת וְבִי?
הַהֲרֹגְשֵׁת, כִּי גַם־נִפְשִׁי נִתּוּנָה בְּשִׁבִּי,
וּמִפְּרִפְרֵת וּתְלוּאָה, וּמִצָּפָה לִישׁוּעָה
בְּמַחְלַפְתָּהּ הַקְלוּעָה?

строфа 5
וּבְעֵינַיִךְ שׁוּב אֲצִיץ וְאַבְקֶשׁ שָׁם תְּשׁוּבָה –
וְכַבְתָּחֶלָה הֵן צְנוּעוֹת, שְׁתִּי יוֹגֵי הַחֹן;
מֵה־לִּי צְנִיעוֹת עֵינַיִךְ – וּמַחְלַפְתָּהּ מְשׁוּבָה,
הִיא אוֹמֶרֶת לִי: הֵן!
מִהָרִי, מִהָרִי, אַחוֹתִי, נְבוֹאָה הִיעָרָה,
תַּחַת חֶפֶת אֲשֶׁרִיו לָךְ כָּל־נִפְשִׁי אֶפִיקָה,
וְאַתָּה־כָּל־אַהֲבָתִי הַתְלוּיָה בְּשַׁעְרָה
נָמִית שְׁנִינוּ בְּנִשְׁקָה.

строфа 1
כָּל־הָעוֹלָם טוֹבֵעַ בְּאוֹר וּבִשְׁמִיר,
אוֹצְרוֹת חַיִּים לֹא־שְׁעָרֵתִים מְסָבִיב מִתְרַחֲשִׁים,
וּבְמִשְׁעַל הַנִּמְתָּח בֵּין יַעַר וְנִיר
שְׁנִינוּ הוֹלְכִים וּמַחְשִׁים.
אֲנִי הוֹלְכִים וְהוֹלְכִים, לְשִׁבְלֵנוּ אֵין קֶץ,
אֶפְפוֹנוּ שִׁבְלִים, כְּתָרוֹנוּ צִפְרוֹת,
וּבְחִנִּיתוֹת שְׁלִיזָהּב יִפְגְּעֵנוּ כָּל־עֵץ
וּבְצִאָלִי צִמְרוֹת.

строфа 2
הַדְמוּת כְּרוֹב אִם עַב קָלָה בְּרוֹם עוֹלָם רִפְרָפָה?
אָךְ גַּם־הִיא חַיִּשׁ הַפְּלִיגָה לַמְדִּינָת הָיִם –
וְאַתָּה־הָרְהוּרִי הַטְּהוֹר כְּמוֹהַ וָרֶם
נִשְׁאָה עִמָּה לְנֶצַח עַל־כֶּתֶף.
וְשׁוּב זֶהר רִקְיָע, וְשׁוּב תַּכְלֵת בְּלִי־סוֹף,
אַתָּה הוֹלְכֵת בְּרֹאשׁ וְאֲנִי כְרוּף אַחֲרֶיךָ,
וּבְקִמּוֹתַי הַמְּלֹאוֹת הַשְׁתַּרְע הַנוֹף,
וְהַכֹּל בְּהִיר בּוֹ כְּמוֹ בְּעֵינַיִךְ.

строфа 3
רַגַע אֶחָד לִי נִדְמָה: בִּיעַר הֶלֶז,
הַמֶּאֱפִיל וּמִשְׁיֵב צָנְתוֹ עָלֵינוּ,
גְּנוּז מְטֵמוֹן מְסִתָּרִים, הַמְשִׁמֵּר מָאֵז
וּמַעוֹלָם לְשִׁנּוּי –
פֶּתְאִם רַחֲפָה הַקֶּמָה – וּמִפָּה אֵלִי־פָה
עָבַר רֶטֶט קָרְנִים עַל־פְּנֵי הָאוֹקֵינוֹס.
הוּא, מִי הַשְּׁלִיג עָלֵינוּ – וּבִשְׁפַע כְּזָה,
חֵיל צִפְרוֹת לְבָנוֹת?

Каковы ощущения лирического героя [דובר] в стихотворении в целом?

Объясните, какова роль появления мотылька [צפרת] в придании яркости в передаче этих ощущений.

17. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

עם דמדומי החמה / חיים נחמן ביאליק

הם האֵים הַרחוקים, העולמות הגְבוֹהים זו בְּחלומות רְאִינוּם; שְׁעֵשׂוֹנוֹ לְגָרִים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם, וְחַיֵּינוּ – לְגִיהֶנָּם.	עם דמדומי החמה אֶל־הַחֲלוֹן נֶאֱגָשִׁי וְעַלִּי הַתְּרַפָּקִי, לִפְתִּי הַיָּטֵב צֹאֲרִי, שִׁמִּי רֹאשֶׁךְ עַל־רֹאשִׁי – וְכֹה עָמִי תִדְבָּקִי.
הָמָּה אֵי־הָזֶהב זוֹ צִמְאֵנוּ אֲלֵיהֶם כָּאֵל אֶרֶץ מוֹלֶדֶת; שְׁכַל־כּוֹכְבֵי הַלַּיִל רָמְזוּ לָנוּ עֲלֵיהֶם בְּאוֹר קָרֵן רוֹעֵדֶת.	וּמַחְשָׁקִים וּדְבָקִים, אֶל־הַזֶּהר הַנוֹרָא דוֹמָם נָשָׂא עֵינֵינוּ; וְשַׁלְּחָנוּ לַחֲפָשִׁי עַל־פְּנֵי יְמֵי הָאוֹרָה כָּל־הַרְהוּרֵי לְבָנוּ.
וְעֲלֵיהֶם נִשְׁאַרְנוּ בְּלִירָע וְעֵמִית כְּשֶׁנִּי פָּרַחִים בְּצִיָּה; כְּשֶׁנִּי אֲבָדִים הַמְבַקְשִׁים אֲבֹדָה עוֹלָמִית עַל־פְּנֵי אֶרֶץ נִכְרָיָה.	וְהַתְּנַשְׂאוֹ לְמָרוֹם בִּיעָף שׁוֹקֵק כִּיּוֹנִים, וּבְמֶרְחָק יִפְלִיגוּ, יֶאֱבְדוּ; וְעַל־פְּנֵי רֶכְסֵי אֲרָגְמוֹן, אֵי־זֶהר אֲדֻמּוֹנִים, בִּיעָף דוֹמָם יֵרְדוּ.

Стихотворение заканчивается ощущением упущенной возможности.

Объясните и проиллюстрируйте это утверждение.

Поэзия Леи Гольдберг

18. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

האַמנָם עוֹד יְבוֹאוּ יָמִים בְּסִלִּיחָה וּבְחֶסֶד / לאה גולדברג

האַמנָם עוֹד יְבוֹאוּ יָמִים בְּסִלִּיחָה וּבְחֶסֶד,
וְתִלְכִי בַשָּׂדֶה, וְתִלְכִי בּוֹ כְּהֶלֶךְ הַתָּם,
וּמַחֲשׂוֹף כִּי־רִגְלֶךָ יִלְטֶף בְּעֵלֵי הָאֶסְפָּסֶת,
אוֹ שְׁלִפְי־שִׁבְלִים יִדְקְרוּךְ וְתִמְתַּק דְּקִירָתָם.

אוֹ מָטָר יְשִׁיגְךָ בַּעֲדַת טְפוֹתָיו הַדּוֹפְקֹת
עַל כְּתַפִּיךָ, חֲזֵף, צִוְאַרְךָ, וְרֹאשְׁךָ רַעְנָן.
וְתִלְכִי בַשָּׂדֶה הָרֵטֵב וְיִרְחֵב בְּךָ הַשָּׁקֵט
כְּאוֹר בְּשׁוּלֵי הָעֵנָן.

וְנִשְׁמַתְּ אֶת רִיחוֹ שֶׁל הַתָּלֵם נָשִׁם וְרִגָּע,
וְרֹאיתְּ אֶת הַשֶּׁמֶשׁ בְּרֹאֵי־הַשְּׁלוּלִית הַזֹּהֵב,
וּפְשׁוּטִים הַדְּבָרִים וְחַיִּים, וּמִתָּר בָּם לִנְגַע,
וּמִתָּר, וּמִתָּר לְאַהֵב.

אֶת תִּלְכִּי בַשָּׂדֶה. לְבַדְךָ. לֹא נִצְרָבֶת בְּלֶהֱט
הַשְּׂרָפּוֹת, בְּדַרְכִּים שֶׁסָּמְרוּ מְאִימָה וּמִדָּם.
וּבִישׁוּר־לֵבֵב שׁוֹב תִּהְיִי עֲנוּה וְנִכְנָעַת
כְּאֶחָד הַדְּשָׁאִים, כְּאֶחָד הָאָדָם.

В этом стихотворении хождение по полю символизирует надежду.
Объясните и проиллюстрируйте это утверждение.

19. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

אָרֹן / לאה גולדברג

כָּאֵן לֹא אֶשְׁמַע אֶת קוֹל הַקּוֹקֵיָה.
כָּאֵן לֹא יִחַבֵּשׁ הָעֵץ מִצְנָפֶת שְׁלֵג,
אֲבָל בְּצֵל הָאֲרָנִים הָאֵלֶּה
כָּל יְלָדוֹתַי שֶׁשָּׁמָּה לְתַחֲיָה.

צִלְצוֹל הַמְּחֻטִּים: הִיָּה הִיָּה ---
אֶקְרָא מוֹלָדָת לְמַרְחֵב־הַשְּׁלֵג,
לְקַרֵּחַ יִרְקָרֵק כּוֹבֵל־הַפֶּלֶג,
לְלִשׁוֹן הַשִּׁיר בְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה.

אוֹלֵי רֵק צִפְרֵי־מָסַע יוֹדְעוֹת -
כְּשֶׁהֵן תְּלוּיוֹת בֵּין אֶרֶץ וְשָׁמַיִם -
אֶת זֶה הַכָּאֵב שֶׁל שְׁתֵּי הַמוֹלָדוֹת.

אֶתְכֶם אֲנִי נִשְׁתַּלְתִּי פַעַמִּים,
אֶתְכֶם אֲנִי צִמְחָתִי, אֲרָנִים,
וְשָׂרְשֵׁי בְשָׁגִי נוֹפִים שׁוֹנִים.

Каким образом в этом стихотворении описывается опыт эмиграции и какова позиция

лирической героини [דוברת] в отношении эмиграции?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

20. Ниже приведен сонет ב из венка сонетов "שירי אהבה מספר עתיק" לוי גольдберг, начинающийся словами "ולא היה בינינו אלא זהר". Прочтите сонет и ответьте на следующий за ним вопрос.

ולא היה בינינו אלא זהר строфа 1
ענו של השפמה ברחוב כפרי
ולבלובו של גן בטורם פרי
בלבן תפרחתו יפת התאר.

ומה מאד צחקת באמרי строфа 2
כי אל השחר הענג כורד
אקרב ואקטפנו למזכרת
ואשמרנו בין דפי ספרי.

את זרועך נשאת, התזכר? строфа 3
והנידוּת אט ענף תפוח,
ועל ראשי ירד מטר צחור.

מאחורי גבך הכפר געור, строфа 4
החלונות נצטלצלו עם רוח –
ולא היה בינינו אלא אור.

Как в стихотворении изображается встреча влюбленных и какие чувства пробуждает эта встреча в лирической героине [דוברת]?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

21. Прочтите цикл стихотворений א-ג и ответьте на следующий за ним вопрос.

הַסֵּתֶכְלוֹת בְּדְבוּרָה / לאה גולדברג

א	ב
בְּרַבּוּעַ חֲלוֹן מוֹאֵר – עַל שְׁמֵשָׁה, מִבְּחוּץ, צִלְלִית שֶׁל דְּבוּרָה כְּמַעֵט אֵין לְרֹאוֹת אֶת כְּנָפֶיהָ.	בְּשֶׁמֶשׁ הִיא הֵיטָה עֲלֶיהָ נוֹפֵל, בְּפֶרֶח הִיא הֵיטָה טֶפֶה שֶׁל דָּבֵשׁ אָפֵל, וְאַגֵּל טַל בְּנָחִיל שֶׁל כּוֹכָבִים – וּפֶה הִיא צֵל.
הַפּוֹכָה. גּוֹף צָר. שֵׁשׁ רְגָלִים דְּקוֹת – בְּגִלּוּי עִירָם, בְּאִיוֹם מְכַעֵר זוֹחֶלֶת דְּבוּרָה.	מֶלֶה אַחַת שֶׁל שִׁיר בְּנָחִיל הַמְּצַלֵּץ, בְּשׁוֹרֵת רָצוֹן נִמְרָץ בְּתוֹךְ שָׂרֵב עֵצִל, תְּנוּעַת הָאוֹר בְּאַפֵּר דְּמִדּוּמִים – וּפֶה הִיא צֵל.
אֵיךְ נִכְתֵּיר אוֹתָהּ בְּדַבְרֵי שִׁירָה? אֵיךְ נִשִּׁיר וּמָה? יָבוֹא יֵלֵד קֶטֶן וַיֹּאמֶר: הַמֶּלֶכָה עִירְמָה.	ג מִדְּבָשֶׁךְ? מִי יִזְכֹּר אֶת דְּבָשֶׁךְ? הוּא שָׁם, הֶרְחֵק, בְּכַוְנָתָהּ. כָּאן, בְּשֶׁמֶשָׁה מוֹאֲרָה, גּוֹפֶה, רֹאשֶׁךְ – כָּלֶךְ עֵקֶץ, שֶׁנֶּאֱחָ אֵין־אוֹנִים עֲלוּכָה וְעוֹרָתָ. הַפֶּחַד הוֹרָג. הַשְּׁמָרִי לְנִפְשֶׁךְ.

В этом стихотворении наблюдение за пчелой отражает сложную действительность.

Объясните и проиллюстрируйте это утверждение.

Поэзия Рахели

22. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

רק על עצמי / רחל

רק על עצמי לספר ידעתי.
צר עולמי כעולם נמלה,
גם משאי עמסתי כמוה
רב וכבד מכתפי הדלה.

גם את דרכי – כדרךך אל צמרת –
דרך מכאוב ודרך עמל,
יד ענקים זדונה ובוטחת,
יד מתבדחת שמה לאל.

כל ארחותי הלזי והדמיע
פחד טמיר מיד ענקים.
למה קראתם לי, חופי הפלא?
למה כזבתם, אורות רחוקים?

Объясните роль параллелизма при описании поэтессы и муравья в понимании душевного состояния лирической героини [דוברת] стихотворения.

Проиллюстрируйте свой ответ.

23. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

פגישתה, חצי פגישתה / רחל

פגישתה, חצי פגישתה, מבט אחד מהיר,
קטעי ניבים סתומים – זה די...
ושוב הצוף הכל, ושוב הכל הסעיר
משבר האשר והדף.

אף סכר שכחה – בגיתי לי מגן –
הנה היתה כלא היתה.
ועל ברכי אכרע על שפת אגם סואן
לשתות ממנו לרויה!

Объясните и проиллюстрируйте эмоциональный процесс, который переживает лирическая героиня [דוברת] в этом стихотворении.

В своем ответе объясните также роль двух художественных средств, используемых для изображения этого процесса в стихотворении.

/продолжение на странице 15/

24. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

מיכל / רחל

ותאהב מיכל בת שאול את דוד... ותבז לו בלבה
(שמואל א, י"ח, כ'; שמואל ב, ר', ט"ז)

מיכל, אחות רחוקה! לא נתק חוט הדורות,
לא שלטו בכרמך הנוגה חרלי הזמן,
על כתנת משיך לא דהו פסי ארגמן
וצלצול אצעדות זהבך עוד האזן תקלט.

לא אחת ראיתיך נצבת ליד האשנב,
בעיגך היפה מהולים גאון ורך;
מיכל, אחות רחוקה, אני עצובה כמוך,
קמוך נדונותי לבוז לאשר אהב.

Поэтесса называет Михаль, дочь Саула [שואל], "далекой сестрой" [אחות רחוקה].

Объясните это выражение и покажите его роль в раскрытии смысла стихотворения.

25. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

בְּאַחַד גִּלְגּוּלֵי / רַחֵל

הָהִיטִי חָיָה בֵּין חַיֹּת הַשָּׂדֶה
בְּיָמִים רְחוּקִים, בְּאַחַד גִּלְגּוּלֵי?
וּמָאֵז לִי קִרְבַּת הָאָחוֹת לְחַי
וְאַיֵּמַת הָאָדָם הַרוֹדֶה?

אֶפְרַת הַנוֹצָה וְחֶסֶרֶת הַמָּגֶן
גִּלְגָּל־הַפְּרָפְרָה בִּי נִשְׁמַת צָפוּר?
מִנְגִּינָה עִגְמוּמִית, אֶהְבֵּת הַדְּרוֹר –
הֵן מִמָּנָה, מִמָּנָה שְׂתִיָּהּ.

וְאוּלֵי בְּגִלְגּוּל הָרְחוּק־קָדוֹם
הָיִיתִי גְבַע־לֵעֵשְׂבִים יֶרְקָרֵק?
וְלִכֹּן בְּאִמִּי־אֲדָמָה אֲדִבֵּק,
וּמִנוּחֵי בְחִיקָה הַשָּׁחוּם.

Объясните и проиллюстрируйте согласно этому стихотворению, каким образом перевоплощения [גלגולים] выражают внутренний мир лирической героини [דוברת].

Желаем успеха!

Авторские права принадлежат Государству Израиль.
Копировать или публиковать можно только
с разрешения Министерства просвещения.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם
אלא ברשות משרד החינוך.